

## I. AVANT-PROPOS

Alors que les Conventions sanitaires internationales de 1926 et de 1944, de même que celle de 1933 pour la Navigation aérienne, ne faisaient aucune allusion à l'octroi de la libre pratique par radio aux navires ou aéronefs, le Règlement sanitaire international (Règlement n° 2 de l'OMS) préconise, dans son article 35, l'emploi de cette procédure.

L'établissement par les soins de l'Organisation chargée de l'application du Règlement d'une liste de ports et d'aéroports acceptant les messages internationaux de quarantaine par radio est donc d'une importance évidente.

A ce sujet, il y a lieu de rappeler cependant que l'Organisation Mondiale de la Santé a déjà publié, en vue de faciliter aux autorités portuaires l'application de ce système :

i) une Liste des Ports acceptant les Messages internationaux de Quarantaine par Radio WHO/Q/27 (Supplément au *R.E.H. N° 130* du 22 juin 1949) qui donne tous les renseignements reçus par l'Organisation jusqu'au 31 mai 1949;

ii) un Additif à la Liste WHO/Q/27/Add. 1 (Supplément au *R.E.H. N° 199* du 18 octobre 1950) qui donne les renseignements reçus du 1<sup>er</sup> juin 1949 au 30 septembre 1950.

Le présent Additif complète cette documentation; il donne en effet les renseignements reçus depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1950.

Pour faciliter les recherches dans les trois brochures, une liste est donnée, à la fin de l'additif, de tous les ports pour lesquels l'OMS a été informée par les Gouvernements dont ils dépendent qu'ils acceptent les messages en question.

L'attention des administrations sanitaires est attirée sur le fait qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1952, ces renseignements devront être considérés comme ayant été notifiés aux fins d'application du Règlement sanitaire international. Il en sera de même de toute addition, modification ou suppression qui paraîtrait dans le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* entre la date de ce jour et celle du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

## I. FOREWORD

While the International Sanitary Conventions of 1926 and 1944, as well as that of 1933 for Aerial Navigation, make no mention of the granting of free pratique by wireless to ships or aircraft, the International Sanitary Regulations (WHO Regulations No. 2) recommend, in Article 35, the employment of this procedure.

The compilation by the Organization entrusted with the application of the Regulations, of a list of ports and airports accepting international quarantine messages by wireless is, therefore, obviously important.

In this connexion it has to be recorded, however, that with a view to assisting port authorities in the application of such a procedure, the World Health Organization has already published:

(i) a List of Ports accepting International Quarantine Messages by Wireless WHO/Q/27 (Supplement to *R.E.H. No. 130*, 22 June 1949), which gives all relevant information received by the Organization up to 31 May 1949;

(ii) an Addendum to the List WHO/Q/27. Add. 1 (Supplement to *R.E.H. No. 199*, 18 October 1950), which gives information of this nature received from 1 June 1949 to 30 September 1950.

The present Addendum completes the documentation by providing all information received since 1 October 1950.

In order to facilitate reference to the three documents, a list is given at the end of this addendum of all the ports notified to WHO by the Governments concerned as accepting the messages in question.

The attention of health administrations is drawn to the fact that, as from 1 October 1952, this information must be provisionally considered as having been notified for the purpose of the application of the International Sanitary Regulations. This applies equally to any additions, modifications or deletions which may be published in the *Weekly Epidemiological Record* between now and 1 October next.